Mam

Jun pich’ Pix Pix tb’i

A u’jb’il lu ok kxe’l oyit kye k’wal in chi xnaq’tzanjtz toj jaxnaqitzb’il tu’ntzun tajb’en kye tu’n ku’jin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***mam***

Autores

Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

USAID DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA | REFORMA EDUCATIVA EN EL AULA

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-31-3

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Mam

Jun pich' Pix Pix tb'i

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Nq'uman jun tqanil

Pix pix, pix pix, chitzun jun pich' twi' tq'ob' tze q'umal jun tqanil.

Xi lipin pich' Pix Pix twi'
juntl tze tu'n tkanun
naqqayin tk'atz tja txin
Saqb'ech, q'umal jun
tqanil.

Xi lipin pich' Pix Pix twi' juntl tze tu'n tkanun naqqayin tk'atz tja txin Saqb'ech, q'umal jun tqanil.

Tej tanjtz ti'j txin Saqb'ech
q'ayil tuk'il jun tẍoq', tej t-xi tb'i'n
pich' q'umal jun tqanil.

Xi tb'i'n txin tq'ojq'ojil tz'oq'
pich' Pix Pix tib'aj jun tze,
q'umal jun tqanil.

Ul julk'aj toj tnab'l Saqb'ech
aj yol nkub' tyolin tchman ttzi
q'aq': "aju pich' Pix Pix ntzaj
tq'uma'n jun tqanil"

Mixti' in qente' te pich'
Pix Pix tu'n toq', aj pich'
q'umal jun tqanil.

Xi ojqelan txin Saqb'ech tja qu'n ojetaq xob', qu'n pon kanun toj tnab'l qa atitaq jun mya' b'a'n tu'n tb'aj ex mi' kub' qen pich' Pix Pix tu'n toq', qu'n a taq'un q'umal jun tqanil.

Tejtzun tpon tja, o'kx xi tka'yin jun saqb'in tajb'iltaq tu'n tel ttz'ub'an tchiky'el b'ix/õi'l/pich ex eky'. Ex mi' kub' qen pich' Pix pix tu'n toq', qu'n in q'man jun tqanil.

Ate txin Saqb'ech jaw
tiq'in jun tq'ob' tze ex xi'
t-xo'n ti'j saqb'in. Mixti'
kub' qen pich' Pix Pix
tu'n toq', qu'n nq'uman
jun tqanil.

Ex oq saqb'in t-xol kjo'n mixti'x b'aj eky' tu'n ex mi' kub' qena pich' Pix Pix tu'n toq', qu'n in q'man jun tqanil.

Xi tq'o'n Saqb'ech chjonte te
Qajawil tu'n ma tzaj tsma'n pich'
Pix pix q'malte jun tqanil.

Japun b'aj taq'un pich' Pix Pix
ex oq' b'ajsb'il maj, xi'tzuntz.

Ex najan Saqb'ech
toj jun tzalajb'il
kyuk'il talu'n.

Guía para uso del megalibro en el aula

Jun pich' Pix Pix tb'i

(Versión original en mam)

ANTES DE LA LECTURA /OJ NA'TQ T-XI SCH'ET U'J

1. Pregunte a los estudiantes **alkyeqe' alu'mj kyojtzqine'**. Promueva que se mencione a los pájaros.

2. Sugiera a los estudiantes que nombren los pájaros que conocen.

3. Pregunte **alkyeqe' alu'mj kyojtzqine'**

4. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: **Jun pich' Pix Pix tb'i**

5. Pida a los estudiantes que describan a los personajes que ven en la portada.

6. Pida que imaginen de qué se tratará la historia. Luego, realice una lluvia de ideas.**Tiwila' choj chirij nich'o re tzijonem k'o pa sik'iwuj re?**

DURANTE LA LECTURA /OJ NSCH'ET U'J

A. Lectura de imágenes / Sch'il qe tilb'ilal

1. Muestre todas las páginas del megalibro, para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes **b'an tu'n tzaj kma'n tichaq tkux tuj jun jun txaq u'jb'il ex tu'n tkej kechla'n aye' xjan nyolinjtz tuj b'il ex qe' tilb'ilal ti'xti'.**

4. Pida a algunos estudiantes que, solo con observar las imágenes, imaginen de qué que se trata la historia. **ti'tzulo' ok ktm'a tqnil tuj kwitze'.**

B. Lectura de textos /Sch'il k'loj yol

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregunte, luego de leer un párrafo, qué creen que sucederá… **ti'tzulo ok kb'ajil tuj kwitze.** También puede hacer preguntas específicas de cada página.
   Ye'k'b'il kye xjel tu'n txi qanit, tib'aj txolil b'ixnaq'tz i'n jaw u'jit.
   Páginas 4 y 5. ¿Ja' in xaya' pich' pix pix lipal?
   Página 13. ¿Tiquntzulo xi oqa' saqb'in?.
   Páginas 14. ¿Ti' tqanil tzaj tma'n pich' pix pix?
   Páginas 16. ¿Tiquntzulo tuj tzalajsb'il anqina' tal txin kyuk'il alu'mj?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: **q'mal jun tqanil.**

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /OJ NB'AJ SCH'ET U'J

1. Pida a los estudiantes que cuenten lo que pasó en la historia de acuerdo con este orden: **twitz, tuj, tponb'aj**

2. Solicite a los estudiantes que den su opinión sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
   Xjelinxa:
   - **¿Ti' wtzulo b'aji' mixtiwt oq'tlte' pich'?**
   - **¿Ti'wtzulo baji' mixtiwt ju'n xjal xi' b'inte pich' pix pix?**
   - **¿Alkewtzulo qe'tlu' alu'mj xi' q'inte tqanil?.**

3. Sugiera a los alumnos que cambien el final de la historia.

4. Pida a los alumnos que narren con sus propias palabras la historia.

5. Motive a los estudiantes para que cuenten la historia solo con imágenes elaboradas por ellos (hacer una historieta gráfica).

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA: OJ NXI SCH'IN U'J B'AN TKUB' YOLIT TI'BAJ KYAQIL TANMU'J:

¿Qué necesitan los animales para vivir?
2. Animales en peligro de extinción.
3. Cuidado del Medio Ambiente
4. Interpretación de mensajes
5. Mensajes de la naturaleza
6. Utilidad de los animales

Nota: el traje de la niña de la historia es representativo de una de las regiones de la cultura Mam.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-31-3

Prohibida su venta